



# ISTOK ZAPAD

SUSREĆE

KULTURNI I GOSPODARSKI KONTAKTI HRVATSKE I AZIJE OD MARKA POLA DO DANAS

8. – 11. SVIBNJA 2024.  
MEĐUNARODNI ZNANSTVENI SKUP U ORGANIZACIJI  
FAKULTETA HRVATSKIH STUDIJA

ISTOK  
ZAPAD

SUSREĆE

KULTURNI I GOSPODARSKI KONTAKTI HRVATSKE I AZIJE OD MARKA POLA DO DANAS



**Program međunarodnog znanstvenog skupa  
Istok susreće Zapad: kulturni i gospodarski kontakti Hrvatske i Azije od Marka  
Pola do danas (East Meets West: Cultural and Economic Contacts between Cro-  
atia and Asia from Marco Polo to the Present)**

**Srijeda 8. Svibnja 2024, Fakultet hrvatskih studija (Wednesday May 8th 2024)**

- 9:00 Otvaranje međunarodnog kongresa – uvodni pozdravi:  
u ime Organizacijskog odbora kongresa doc. dr. sc. **Eva Katarina Glazer**,  
u ime Fakulteta hrvatskih studija doc. dr. sc. **Wolffy Krašić**, u ime Odsjeka za povijest  
doc. dr. sc. **Vladimir Šumanović**  
posebno obraćanje veleposlanika:  
Nj. E. g. **QIANJIN QI** veleposlanik Narodne Republike Kine u RH  
Nj.E. g. **KENNEDY BIN MAYONG ONON**, veleposlanik Malezije u RH  
Nj.E. gđa **SUWARTINI WIRTA** veleposlanica Republike Indonezije u RH  
Nj.E. g. **SAEID KHATIBZADEH** veleposlanik Islamske Republike Iran u RH  
(Opening of the International Congress – Opening Remarks On behalf of the Congress Organizing  
Committee: Eva Katarina Glazer, on behalf of the Faculty of Croatian Studies: Wolffy Krašić, on  
behalf of the Department of History: Vladimir Šumanović; special address by the ambassadors:  
H.E. Mr. QIANJIN QI, Ambassador of the People’s Republic of China to the Republic of Croatia  
H.E. Mr. KENNEDY BIN MAYONG ONON, Ambassador of Malasya to the Republic of Croatia  
H.E. Mrs. SUWARTINI WIRTA Ambassador of the Republic of Indonesia to the Republic of Croatia  
H.E. Mr. SAEID KHATIBZADEH, Ambassador of the Islamic Republic of Iran to the Republic  
of Croatia)

**Prva sekcija (First session) Marco Polo, Institutions, Trade Routes – moderator Eva Katarina Glazer**

- 9:45 – 10:05 Jianzhong Chen: **Reflection on Marco Polo and the Archaeological Discoveries of Dehua Porcelain** (Osvrt na Marka Pola i arheološka otkrića porculana iz Dehua)
- 10:05 – 10:25 Vicko Marelić: **The Marco Polo Heritage Center in Korčula** (Interpretacijski centar Marko Polo u Korčuli)
- 10:25 – 10:55 Zvonimir Stopić: **Hrvatsko-kineski kulturni odnosi** (Croatian-Chinese Cultural Relations)
- 10:55 – 11:10 Kratka pauza (Coffee break)
- 11:10 – 11:30 Nj.E. g. **SAEID KHATIBZADEH** veleposlanik Islamske Republike Iran u RH – povijesne i suvremene veze (H.E. Mr. SAEID KHATIBZADEH, Ambassador of the Islamic Republic of Iran to the Republic of Croatia – historical and modern ties)
- 11:30 – 11:50 Kristina Džin i Vesna Lalošević: **“Miomirisi, svila i tamjan”-tragovi kontakta s izvanmediteranskim svijetom** (“Fragrances, silk, and incense” - traces of contacts with the Non-Mediterranean world)
- 11:50 – 12:10 Milorad Pavić i Marin Banović: **Hrvatsko-azijske pomorsko trgovačke veze u Hrvatskim pomorskim registima** (Croatian-Asian maritime trade connections in the Croatian Maritime Registers)
- 12:10 – 12:30 Florence Fabijanec: **Kartografiranje trgovačkih puteva začina od Azije do istočnojadranske obale** (Mapping the spice trade routes from Asia to the Eastern Adriatic coast)
- 12:30 – 13:30 Ručak (Lunch break)

Druga sekcija (Second session) Literature and Culture (Film, Music) – moderator Zvonimir Stopić

- 13:30 – 13:50 Sanja Jelušić i Anamaria Martinović: **Koncept ljubavi u hrvatskoj i kineskoj tradicionalnoj književnosti** (The concept of love in Croatian and Chinese traditional literature)
- 13:50 – 14:10 Milana Vuković Runjić: Italo Calvino: **“Nevidljivi gradovi”**: Marko Polo kao **postmodernistički junak i recepcija Calvinova romana u Hrvatskoj** (“Invisible cities”: Marco Polo as postmodernist hero and the reception of Calvino’s novel in Croatia)
- 14:10 – 14:30 Yuchao Peng: **The First Croatian to arrive in China, Jesuit Ivan Vreman (1583-1620)** (online) (Prvi Hrvat u Kini, isusovac Ivan Vreman (1583-1620))
- 14:30 – 14:45 Kratka pauza (Coffee break)
- 14:45 – 15:05 Ljiljana Stević i Bojana Pavlović: **Povezivanje Horizonta: Otkrivanje drevne Kine - Od neolitičkih čuda do blaga dinastije Tang u zagrebačkom muzeju** (Bridging Horizons: Unveiling Ancient China – From Neolithic Marvels to Tang Dynasty Treasures in Zagreb Museum)
- 15:05 – 15:25 Vanja Zlatović: **Marko Polo i Catalanski atlas** (Marco Polo and the Catalan Atlas)
- 15:25 - 15:55 Goran Đurđević: **Global Antiquity and the Silk Roads** (online) (Globalna antika i Putevi svile)
- 15:55 – 16:10 Kratka pauza (Coffee break)
- 16:10 – 16:30 Ivana Buljan: **Mario Rebac: aktivist zaljubljen u Kinu** (Mario Rebac: Activist in love with China)
- 16:30 – 16:50 Vlatko Smiljanić: **Aria “U boj, u boj” and Japan** (Arija “U boj, u boj” i Japan)
- 16:50 – 17:10 Marijana Komljenović: **Marko Polo između fikcije i povijesne realnosti u operi Marko Polo Ive Tijardovića** (Marco Polo between fiction and reality in Ivo Tijardović’s opera)
- 17:10 – 17:25 Kratka pauza (Coffee break)
- 17:25 **Svečano otvorenje izložbe radova učenika Gimnazije Sesvete**  
Suzana Pešorda: O projektu “Marko Polo – 700. obljetnica smrti istraživača i svjetskog putnika, Putovanje koje je promijenilo svijet” ( Official Opening of the Sesvete Gymnasium Students’ Art Exhibition Suzana Pešorda: About the project “Marco Polo - 700th Anniversary of the Death of the Explorer and World Traveler, A Journey that Changed the World”)  
Koncert i večera (Concert and dinner)  
**Program koncerta (Concert program)**  
I. Tijardović: Marco Polo 1.čin-ulomak Zdravo brate
- 18:00 Izvodi zbor “Franjo pl. Lučić” iz Velike Gorice  
Liang Shan Po i Zhu Ying Tai: Butterfly  
Izvide Petromila Marica Jakas, violina i Marijana Komljenović, klavir  
I. Tijardović: Elegija za violoncello i klavir  
Izvide Magdalena Komljenović Sović, violoncello i Marijana Komljenović, klavir  
Odabrane pjesme  
Izvodi zbor “Franjo pl. Lučić” iz Velike Gorice

## Četvrtak 9. Svibnja 2024, Fakultet hrvatskih studija (Thursday May 9<sup>th</sup> 2024)

Treća sekcija (Third session) Science, Technology and Education – moderator Jadranka Neralić

- 9:30 – 9:50 Marijana Borić: **Ivan Ureman – posrednik između kineske i europske znanstvene tradicije** (Ivan Ureman - mediator between Chinese and European scientific tradition)
- 9:50 – 10:10 Zrinka Tomašić: **Intersections of Croatian textile production with Chinese-invented silk production** (Presjeci hrvatske tekstilne proizvodnje s proizvodnjom svile izumljenom u Kini)
- 10:10 – 10:30 Davor Margetić i Emi Muratamargetić: **Poredbena analiza monetarne cirkulacije zlatnog novca u Japanu i Hrvatskoj** (Comparative analysis of monetary Circulation of Gold currency in Japan and Croatia)
- 10:30 – 10:45 Kratka pauza (Coffee break)
- 10:45 – 11:05 Ivana Gubić: **Kina iz perspektive hrvatskih srednjoškolaca: Znanje, percepcija, interes** (China through the Perspective of Croatian High School Students: Knowledge, Perception, Interest)
- 11:05 – 11:25 Seonghyun Kwon: **Korean wind blows in Croatia** (Korejski vjetar puše u Hrvatskoj)
- 11:25 – 11:45 Emi Muratamargetić: **Strengthening the links between Japan and Croatia by training Croatian students in Japan. Experience, Challenges, and Perspectives** (Jačanje veza između Japana i Hrvatske obučavanjem hrvatskih studenata u Japanu. Iskustvo, izazovi i perspektive)
- 11:45 – 12:05 Ivica Bakota: **A Long Due: An Overview of the Development of Sinology and Chinese Studies in Croatia** (online) (Dugoočekivano: Pregled razvoja sinologije i kineskih studija u Hrvatskoj)
- 12:05 – 12:20 Kratka pauza (Coffee break)

Četvrta sekcija (Fourth session) Economy and Modern Relations – moderator Ivana Gubić

- 12:20 – 12:40 Yuguang Zhou: **“They are far ahead of us” or “Tito’s path will be followed”**: How Chinese participants of Sino-Croatian mutual visits in the 1970s and 80s viewed Croatia (online) (“Oni su daleko ispred nas” ili “Slijedit će se Titov put”): Kako su kineski sudionici kinesko-hrvatskih međusobnih posjeta 1970-ih i 80-ih godina promatrali Hrvatsku)
- 12:40 – 13:00 Eva Katarina Glazer **Sketches from Branko Horvat’s Introspective Travelogue in China** (Crte iz introspektivnog putopisa u Kini Branka Horvata) Top of Form
- 13:00 – 13:20 Jovana Bogojević: **Encountering East Asia: Yugoslav writing on China, Japan and Koreas in the 1950’s** (online) (Susreti s Istočnom Azijom: Jugoslavenski zapisi o Kini, Japanu i Korejama 1950-ih godina)
- 13:20 – 14:15 Ručak (Lunch break)
- 14:15 – 14:35 Ivan Golemac: **Percepcija hrvatskih medija o kineskim radnicima na izgradnji Pelješkog mosta** (Perception of Croatian Media on Chinese Workers in the Construction of the Pelješac Bridge)Top of Form

- 14:35 – 14:55 Tomislav Piškori: **Indonesia rising: the business opportunities in Asia's Third Giant** ( Indonezija u usponu: poslovne prilike u trećem azijskom divu)
- 14:55 – 15:15 Marta Ferdebar: **Decoding De-Risking: EU's China Strategy and its Implications for Croatia** (online) (Dekodiranje smanjenja rizika: Strategija EU-a prema Kini i njezine implikacije za Hrvatsku)
- 15:15 – 15:35 David Lekaj: **Missed Opportunity: Extracting Insights from Negotiations with Alibaba Group in Croatia's Digital Silk Road Journey** (online) (Propuštena prilika: Izvlačenje spoznaja iz pregovora s Alibaba Group u digitalnom putovanju Hrvatske Putem svile)
- 15:35 – 15:50 Pauza (Coffee break)

Peta sekcija (Fifth session) **Missionaries and Travel books in India – moderator Florence Fabijanec**

- 15:50 – 16:10 Nj.E. g. **RAJ KUMAR SRIVASTAVA**, veleposlanik Republike Indije u Hrvatskoj – uvodno obraćanje (H.E. Mr. RAJ KUMAR SRIVASTAVA, Ambassador of the Republic of India to the Republic of Croatia – opening address)
- 16:10 – 16:30 Helena Motos: **Presenting India from a Muddy Village: The importance of documentary Writings of the Interwar Croatian and Slovenian Missionaries in Bengal** (Predstavljanje Indije iz blatnog sela: Važnost dokumentarnih zapisa misionara iz Hrvatske i Slovenije u Bengalu između dva svjetska rata)
- 16:30 – 16:50 Ivan Andrijanić: **Hrvatski putnici i putopisci u Indiji** (Croatian Travelers and Travel writers in India)
- 16:50 – 17:05 Pauza (Coffee break)
- 17:05 – 17:25 Dolores Antunica: **Od 16. st. do danas - Dubrovčani kao spona Hrvatske i Indije** (From 16th century until the present – the people of Dubrovnik as a bond between Croatia and India)
- 17:25 – 17:45 Ivana Delić: **Pronađen u prijevodu: Viaggio alle Indie orientali Filipa Vesdina** (Found in Translation: "Viaggio alle Indie orientali" by Filippo Vesdin)
- 17:45 – 18:05 Eldina Lovaš: **Indijski zapisi Antuna Vizjaka (1896.-1972.) i njihovo mjesto u suvremenoj indologiji** (The Indian Records of Antun Vizjak (1896-1972) and Their Place in Contemporary Indology)
- 18:05 – 18:25 Ivan Armanda: **Putopisi i pisma hrvatskih misionara u Kini iz dvadesetih i tridesetih godina prošloga stoljeća** (Travelogues and Letters of Croatian Missionaries in China from the 1920s and 1930s)

Paralelna sekcija (dvorana Gospić, glavna zgrada Fakulteta hrvatskih studija) (Parallel section in dvorana Gospić, main building of Faculty)

- 16:10 – 17:40 **Studentska radionica "Put ka Zapadu"** - istraživanje povijesti iza poznate priče i njezinih suvremenih interpretacija u kinematografiji i umjetnosti (Students' workshop "Journey to the West"- exploring the history behind the famous story and its modern interpretations in cinematography and art)
- 18:25 Večera (Dinner)

### **Petak 10. Svibnja 2024. (Friday May 10<sup>th</sup> 2024)**

- 07:00 Odlazak za Korčulu (travel to korčula)
- 15:00 Smještaj u hotelu Marko Polo u Korčuli (accomodation in hotel Marko Polo in Korčula)
- 16:00 Svečanost primopredaje porculu u Gradskoj vijećnici u Korčuli i predavanje o porculanu (Ceremony of Porcelain Handover at the City Hall in Korčula and the lecture from the Dehua delegates )
- 17:00 Razgled muzeja i turističkih znamenitosti grada Korčule (Tour of the museum and tourist attractions of the city of Korčula )

### **Subota 11. Svibnja 2024. (Saturday May 11<sup>th</sup> 2024)**

- 13:00 Povratak za Zagreb (travel to Zagreb)



# ISTOK ZAPAD

KULTURNI I GOSPODARSKI KONTAKTI HRVATSKE I AZIJE OD MARKA POLA DO DANAS